OBSERVADOR



Semanario informativo y na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 220 — Tel: 1182
Subscripcion: f 2.— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 | Aruba, April 2, 1965 | No. 163



Ganadornan di CONCURSO y CRUCIGRAMA durante Maart '65

— Pagina 11 —

E MARCHA DI SELMA PA MONTGOMERY

Ds. Martin Luther King ta camna na cabez di e fila e ultimo kilometernan di Selma pa Montgomery Na su man drechi, den flus color cla, dr Ralph Bunche, na otro banda su esposa.

Lucha pa Integracion na Estados Unidos

TEXTO pagina 11



Ariba e grafica aki nos ta weita e cuater yiunan di e victima senjora Viola Gregg Liuzzo, di 39 anja kende nan a mata cobardemente, cu un bala di scopet tras di su cabez E cuater yiunan desconsola despues di a tende e tragedia. Sra. Viola Luizzo tabata bolbiendo den su auto pa cas, despues di a hiba algun participante na e marcha pa Montgomery.

—x—

ABAU:

Un delegacion di participantenan di e marcha pa igualdad di raza ta sali for di capitolio, despues cu nan a tende, cu e oficina di gobernador Wallace ta cera. E delegacion cu kier a entrega un peticion, a nenga di entrega esaki na secretario di e gobernador.

LOKE UN INVESTIGACION INDEPENDIENTE A TRECE NA CLARIDAD.

HECHONAN CU TUR HENDE MESTER SA TOCANTE PROPAGANDA.
OPINION PUBLICO TOCANTE PROPAGANDA.
PREGUNTAS Y CONTESTA.

1 Kiko bo ta pensa tocante di propaganda?
Bo ta lesa propaganda? SI 84% — NO 16%
Bo ta scucha propaganda? SI 61% — NO 39%
Bo ta waak propaganda? SI 74% — NO 26%

2. Ki clase di propaganda bo ta considera ora bo ta bai haci bo compras?...
Circulario 24% — TELEVISION 41%
Borchinan 'riba caja 14% — RADIO 35%
Ningun 10% — CORANT 93%

3 Bo ta prefera di weita mas propaganda den bo corant?
MAS 63% — Menos 37%

4. Con bo ta prefera un corant: CU propaganda of SIN propaganda?
CU propaganda 81% — SIN propaganda 19%

5. Bo ta corta e propagandanan for di corant ora bo ta bai haci compras?
SI 60% — NO 40%

6. BO A HACI PIDIDO PA CARTA OF PA TELEFOON DESPUES DI A WEITA OF TENDE UN PROPAGANDA?

Den corant	SI 66%	—	NO 34%
Na Radio	SI 31%	—	NO 69%
Na TV	SI 34%	—	NO 66%

7. BO TA WAAK PROPAGANDA SOLAMENTE ORA BO MESTER HACI COMPRAS OF TUR ORA?
Ora mester haci compras 30% — Tur ora 70%

8. PROPAGANDANAN DEN CORANT TA DUNA SUFICIENTE OF POCO INFORMACION?
MUCHU HOPI 27% — MUCHU POCO 58%
SUFICIENTE 15%

9 REVISTA - CORANT - TELEVISION Y RADIO TUR TA HACI PROPAGANDA.
Cual di e medianan aki bo ta prefera di weita CU of SIN PROPAGANDA?

	CU	SIN
REVISTA	81%	19%
TELEVISION	36%	64%
RADIO	40%	60%
CORANT	86%	14%

E cifranan aki a worde hanja pa medio di un investigacion COMPLETAMENTE INDEPENDIENTE ariba peticion di "OBSERVADOR" y "NEWS".

"Venganza di un Chines"

" Ata Chin . . . Ata Gechi . . "

Dia 10 di April venidero Mascaruba lo cumpli 4 anja di existencia Durante e anjanan aki Mascaruba cu hopi exito a demonstra kiko por wordo alcanza na Arube riba tereno di comedia. Por ser constata, awor, cu Aruba tabata tin necesidad di tal grupo Entoesiasmo i interes pa e presentacionnan di Mascaruba tabata crece cada biaba. I diabierne siman pasá e grupo activo aki a logra pone un exito más riba nan lista di presentacionnan cu nan a dura te awor. Ta tràta di e comedia Venganza di un Chines. I en berdad tabata un exito pasobra cu e comedia aki Mascaruba a demonstra cu nan tin curashi. I ademas cu nan ta consciente di nan tarea como educador di e aroantenan di comedia na Aruba. Curashi pasobra e pieza cu nan a scohe pa presenta, como nan di ocho presentacion desde nan existencia, ta sumamente dificil pa bunga . Pero cu nan a logra "afronta" e publico presente ta mustra cu Mascaruba ta dispuesto pa riska algo. No ta pa pone publico hari te lora abau so Mascaruba ta existi. Nan ta educador di e publico Arubano, cu ta bin Centro Cultural, weita nan hunga comedia. Educador den e sentido, cu nan ta riska "forsa" publico, amante di comedia, weita un obra, cu nan no ta custumbra di weita. I cu pa un gran parti ta debí na prejuicio. Pasobra hopi biaha e anochi siman pasá, nos por a ripara cu "sala" ta stroba un hungador di concentra su mes riba su papel. Asina cu, por ehempel, Susanna Gutierrez, apesar di esfuerzo admirable, no a logra di trese mas profundidad den su papel. Asina tambe nos a ripara cu ora por ehempel, den e comedia dos hende ta declara otro nan amor, sala ta "sacudi" di bari.

Asina, tambe, nos a ripara cu sala ta hari asina un hungador subi podio pa di prome biaha.

Ta pakiko nos ta puntra nos mes? Pakiko un gran parti di e publico presente por sinta te hasta jora lagrimanan, na nan cas, dilanti di nan aparato di television, ora nan ta weita, por ehempel, comediananan dramatico na television di Caracas? Si e contesta ta; pasobra presentacion i wega di e comediantenan di Caracas ta perfecto. Anto nos ta pensa logicamente duna e actornan di Mascaruba tambe un chens di hunga perfecto, pasobra ta sala ta stroba nan.

No por bisa cu Mascaruba no tin hungador di comedia. Hendenan manera Oslin Boekhoudt, Suzanna Gutierrez, Domi Tromp ta talentonan di balor. Pero ta parse cu ta publico tin e idea cu actor toer ora ta nifica payaso alegre cu mester haci "coi pret".

Ser actor ta exihi pa un hende por presenta varios caracter i personalidad, serio, tristo i, si mester, alegre i loco. Podiser t'asina cu publico conoce e actornan di Mascaruba mucho bon i asina cu un subi podio, sala ta reacciona cu "ata chin" of "ata Gechi." Di e manera aki sala ta exihi di más di e actornan. Pasobra nan ta kita e actornan e oportunidad di concentra nan mes. No ta exigencia pa un actor mester ta irreconocible riba podio. Pero un actor mester impresiona no como "chin" of "Gechi", pero como e persona cu e ta presenta I esey ta exigi concentracion.

Mascaruba pues a duna gran labor.

E pieza "Venganza di un Chines ta dificil. Pero nan a duna bon papel. Specialmente nos ta menciona Oslin Boekhoudt i Domi Tromp i Suzanna Gutierrez. Di e contenido di e pieza mes nos ta keda keto pasobra e ora ey por kita gana di hendenan pa bai weitele. No ta agradabel pa bisa un hende: tal i tal sorpresa ta warda bo. Nos ta termina bisando cu e presentacion di "Venganza di un Chines" tabata fantastico cu bale la pena bai mirele fantastico, especialmente, pasobra Mascaruba ta prueba di ta birando grandi. Nan ta tuma nan tarea di actor na "serio" i asina ta prueba di tin curashi Pasobra ta masba facil presenta toer ora un comedia cu ta pone e "sala" sacudi di hari.

E.O.

CULTUREEL CENTRUM ARUBA

De Sticusa zal in 1965 enige beurzen ter beschikking stellen voor Antillianen voor een studie in de culturele sector, zoals opleidingen voor toneel, muziek, beeldende kunsten, ballet, bibliotheekwezen. museumwezen e.d.

Minimale vooropleiding: EINDDIPLOMA MULO.

Schriftelijke aanmeldingen vóór 10 april a.s. in te zenden aan de Secretaris van het Cultureel Centrum Aruba, Röntgenstraat 1, Oranjestad.



Religion

(p. van Lankveld)

Nan ta puntra:

Desgracia óf Providencia ?

Un mezcla di awa y nieve a cay riba ciudad di New York. Banda di 10'or di mainta dos aeroplano a acerca New York y un mei ora despues nan dos a dal otro riba Staten Island. Un di nan a cay den un bario bon poblá di Brooklyn, a ruiná un misa, a kibra hopi dak di casnan, a bera di cay ariba un scool, camina mas cu mil mucha tabata atende nan les, y a cende diezun cas na candela. Un di e pasaheronan — un mucha di 11 anja — a worde tira for di aeroplano den nieve, pero a muri dos dia despues den un hospital na Brooklyn. Tur e otro 83 persona na bordo di e aeroplano a muri immediatamente. E otro aeroplano a cay kibra na tres pida riba rand di un tereno habri riba Staten Island — tur e 44 persona na bordo a muri, pero ningun hende mas na tera a hanja ni sikiera herida.

Varios dia e noticia aki a sirbi pa headline den courant — nan a busca di hanja sabi e motibo di e fracaso aki, cu a resulta den un tragedia inolvidable, specialmente pa e hopi famianan cu a perde un of mas di nan stimarnan.

Aki hendenan ta cuminza puntra: pakico tal cos mester socede? Na unda Dios, cu tin cuidao pa parahanan di cielo y floman di cunucoe, a keda? Pakico Dios den su Dibina Providencia no a preveni cu 128 hende a perde nan bida na tal manera tragico? Ta kico e Providencia di Dios ta nifica si tal cos por pasa?

PROVIDENCIA

E palabra providencia ta bini di e palabra Latino "p r o v i d e r e" cu ta nifica: "mira dilanti.... planea.... paga attention na futuro." Providencia dibina ta nifica cu den plan Dios tin cu mundo, tur cos y tur criatura tin su lugar y bao di poder y acompagnamiento suave di Dios tur cos lo bira realidad y lo yega na su destino

San Thomas de Aquino ta compara e providencia, cu cual Dios ta goberna mundo, cu e providencia di un tata di famia of un gobernador di un estado. Tambe e ta bisa cu den Su cuidao providencial pa mundo, Dios a pone tur otro cos den sirbishi di hende pa motibo cu e criatura humana creá segun imahen di Dios tin un lugar mas haltu den e plan di Providencia Dibina.

Dios su Providencia ta *immediato*, loke kier meen cu Dios mes ta ordena y goberna. Manera e solo ta e fuente di luz pa nos planeto, asina Dios ta e fuente di conservation di henter e universo. Ta Su Providencia immediato ta sostene y goberna nos tur y na un manera *infallibel* den alcanzamento di su proposito. Pasobra cada acto di cada hende den tur su consequencianan Dios a mira padilanti.

PAKICO DIOS TA PERMITI MALU??

E objeccion principal contra di Providencia di Dios ta bini semper di e existencia di cos malu. den mundo. Diariamente nos por leza riba maldad, sufrimentu y desgracianan manera nos a menciona uno ariba. Pakiko Dios ta permiti tal cos,

(Cont pag. 5)

DEPORTIVAS

Volleyball

Diabieme cu a pasa a worde hunga un serie di 3 Partido di Volleyball, entre Seleccion Masculino di Aruba y esun di Corsow. E prome partido a tuma lugar ariba cancha di Aruba Jrs. Na unda un publico basta grandi a acudi pa presencia e partido President di Aruba Volleyball Association Roy van Putten a haci uso di palabra, y tambe e president di A.S.U., y hefe di e delegacion di Corsow Señor Diax Paula tabata satisfecho cu e intercambio aki di Volleyball, y su deseo ta pa mira mas pronto un federacion Antillano di Volleyball, pa asina e deporte aki progresa mas den Antillas. Señorita Myrna Schwengle reina di Deporte a inagurá asina e serie.
E prome partido Aruba a gana cu score di 3-1. Diasabra anochi den Lago Sport Park e di 2 partido a continua, na unda Corsow a empata e serie. Diadomingo mainta anba cancha di Estrella na Santa Cruz, na unda e partido aki tabata decicivo, y hunga bau di un solo fuerte. Corsow a gana e ultimo set, cu cual e visitantenan a gana e serie 2-1. Despues di e partido, Reina di Deporte Señorita Myrna Schwengle a haci entrega di un trofeo na e capitan di e equipo Curazoleño.

Boxeo Local

Diabieme den stadion di Rif, promotor Angel Job ta presenta e pelea di anja, y ta nada menos cu e campeon di Antillas Sugar Boy Nando, y e idolo di Corsow Jack Johnson. Sugar Boy Nando lo trata na tene e faha mientras cu Jack Johnson lo busca di pa prome bez den Antillas pa bira campeon di Antillas, pero Nando a bisa Johnson mester warda te dia cu mi bira bieeuw, pa e por gana e faha di Antillas. Johnson di, mi ta caba cu Nando prome cu 6 round. Tur esaki awe nochi den Stadion di Rif na Corsow.
E pelea di awe nochi, pa campeonato di Antillas peso medio entre Sugar Boy Nando e campeon y Johnson, ta despertando enorme interes na Corsow.
Otro noticia ta cu Holly Mims a bini especialmente, hunto cu e manager di Johnson pa e pelea. Thomas Bradley a bini cu Holly Mims pa second Johnson pa e pelea.
Mientras cu Nando a bini for di Trinidad cu un trainer, pa yudele den su skina E pelea aki lo bay 15 round. E pelea di 10 round lo bay entre Kid Fenton y Ezzard Charles Jr. Mientras cu Kid Zorzal lo enfrenta Jack Dempsey.
Johnson a declara cu Nando lo no pasa 6 round y Nando a bisa cu lo e retira prome cu Jomson por pensa na ganele y kita su faja.

Futbol - Guatemala

Den e jornada inaugural di campeonato Norte y Centro America y del Caribe na Guatemala. Gnatemala a vence Haiti, 3-0, Costa Rica a derrota Antillas Hulandes cu score abulta di 6-0. Y Mexico a impone riba Salvador 2-0
Den e partido Mexico - Salvador, Diaz na di 20 minuut di e promer tempo y Valdivia na di 11 minuut di e segundo tempo, a score pa Mexico Pa Costa Rica e golnan contra Antillas a ser marca pa Hernandez na di 14 minuut, Peña na di 30, 42, 43. Tur den e prome tempo, y Quirz na di 6 minuut y atrobe Peña e bungador cu a destaca den e partido aki a anota di 6 Gol. Na di 22 minuut. Pa Guatemala Peña, na di 12 minuut y Valdez na di 25 minuut di e prome tempo, y Valdez atrobe na di 17 minuut di e segundo tempo. Mexico ta favorito pa gana e torneo. Antillas a bunga den e siguiente Alineacion;
P. Diaz Portero. J. Bodak Defensa Derecho A. Beltrand Defensa Central, J. Pablo Defensa Izquierda. E. Martina y F. Dubero Volantes. E. Jansen Alero derecho E. Testing Interior derecho. V. Silie Centro delantero. J. Bibiana Interior izquierda. E. Loran Alero Izquierda.
E ticonan a mustra nan mes superior den delantero.

Deporte Internacional

Boca Juniors a derota Independiente, 1-0, Diadomingo, den nan segundo partido di e serie Semi-Final di e torneo Copa Libertadores de America. E unico tanto di e partido a ser anota pa Rojas na di 5 minuut di e segunda etapa. Den e prome partido Independiente a derrota Boca Juniors cu score di 2-0. Pues Independiente, cu ta campeon di anja pasa, a pasa pa final.

Mientras cu na Montevideo Uruguay, Peñarol a derota Santos F.C. cu score di 3-2, den e segundo partido di Semi-final di e torneo Copa Libertadores de America. Y awor mester bini un partido di desempate ariba un tereno Neutral. Ya cu Santos a gana e prome partido na Sao Paolo, cu score di 5-4.

Futbol
Roma - E dos rivalnan cu luchando fuertemente pa

(Cont. pag 5)

C R U C I G R A M A

1	2	3	4	■	5	6		7	8	■	9	10	11	12
13				14			■	15		16				
■	17					■	18	■	19					■
20	■	21			■	22		23	■	24			■	25
26	27	■	28		29		■	30	31			■	32	
33			■	34			■	35			■	36		
37		■	38				39				40	■	41	
	■	42				■		■	43				■	
44	45	■	46		■	47		48	■	49		■	50	
51		52	■	■	53				54	■	■	55		
56			57	58			■	59		60	61			
■	62				■	63	64		■	65				■
66					67	■		■	68					69
70			■	71		72	■	73			■	74		
75				■	76					■	77			

LEMA

Vert 23, Hor. 9, Hor. 5, Vert. 16, Vert. 25, Vert, 4 Vert. 18.

NOMBER: ....

ADRES: ....

HORIZONTAAL.

1 - Papa, na Inglés, pa robez. 13 - Catolicismo ta un ...., sin ultimo letter! 15 - Churchill tabata .... di libertad den segunda guerra mundial. 17 - Bunita hecho, pa robez. 19 - Cliente, na Hulandés, pa robez. 21 - Na, na Hulandés. 22 - Contrario di contra. 24 - Bestia, pa robez, sin ultimo letter. 26 - Notabene. 28 - Pasá. 30 - Fallecé, pa robez 32 - Rijkstelegraaf. 33 - Otro palabra pa lijm. 34 - Ron, na Hulandés. 35 - Bebida di alcohol. 36 - Fadá, na Hulandés. 37 - Eminentie. 38 - Nomber di Hotel na Aruba. 39 - Awa cuahá. 42 - Stel, pa robez 43 - Di e verbo raspen, pa robez. 44 - Sociedad Anónima, pa robez. 46 - Lautenant, pa robez. 47 - Ciudad na Brazil. 49 - En volgende. 50 - Alcoholics Anonymous 51 - Nederlandse Televisie Stichting 53 - tremendo. 55 - Señora, pa robez. 56 - Dia di siman. 59 - Malu 62 - Koninklijk Nederlands Indisch Leger. 63 - Net. 65 - Cervez, na Hulandés, pa robez 66 - Luna, sin ultimo letter. 68 - Hende nervioso ta sufri di .... 70 - Een en ander 71 - Contrario di abo 73 - Contrario di laga, pa robez. 74 Luna di anja. 75 - Santu, na Spanjó, sin ultimo letter, pa robez 76 - Fini. 77 - Bestia.

VERTIKAAL.

1 - Señor. 2 - Nomber di homber 3 - Haltu, na Spanje. 5 - Porco, na Inglés. 6 - Als onder 7 - Par example, pa robez 8 - Buelta, na Hulandés. 9 - Luna, na Hulandés, pa robez. 10 - Sangura, na Hulandés, sin ultimo letter. 11 - Contrario di muba, sin ultimo letter 12 - Of, na Inglés 14 - Puesto den ejército 20 - Inglaterra, na Hulandés. 22 - Contrario di p'abo. 23 - Energia, pa robez 27 - Un arma. 29 - Cbochoria, na Hulandés, pa robez. 31 - Di e verbo roepen. 38 - Poesji, na Inglés. 39 - Tubo, na Hulandés. 40 - Naar aanleiding van. 45 - Choca, na Hulandés. 47 - Di e verbo raspen 48 - Wowonan, na Spanjó. 50 - Habitante di Arabia. 52 - Graf, sin un promé cu ultimo letter. 53 - Mister. 54 - Loque baby ta bisa pa "ayo", pa robez. 55 - Satisfacsion 57 - Dimi, na Spanjo. 58 - Nomber di muhé 60 - Fruta, pa robez 61 - Lew, na Hulandés 64 - Sociedad Anonima 66 - Nomber di bomber, pa robez. 67 - Beach na Alemania. 68 - Figura den Bijbel 69 - Tio. 72 - Cibojo, na Hulandes, pa robez 73 - Vrouwelijk, pa robez

PREMIONAN PA

CRUCIGRAMA 11-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá 30 di April anuncia den nos prome edicion, di luna di mei venidero.

Exhibicion di Antillas na Puerto Rico.

San German, Puerto Rico:

Den siman di dia 14 pa 20 di maart u.p., International Students Organization na Inter American University na San Cerman, Puerto Rico, a presentá un exhibición di tur e paisnan representa na e universidad ya mencioná. (Entre otro a tuma parti. Malaya, Martinique, Guadaloupe, Haiti, Surinam, Brits Guyana, Crenada, Tanganyika, Kenya, Oeganda, Puerto Rico. Jamaica, St. Lucia) Sin duda Aruba y Corsow tabata representá. Srs Freddy Muskus (di Corsow) y Ito Tromp (di Aruba) a percurá pa Antillas Hulandés haya un bon lugá den e gran exhibicion internacional aki. E exhibición di Antillas a atraé e mayor cantidad di personas Muskus tabata duna tur splikación necesario tocante Corsow y Tromp tabata encargá cu esun di Aruba. Aruba su exposición tabata esun di mas grandi. Mas cu 3500 a mira y admira e exhibición Antillano. Señor Hoxeng, Canciller di Inter American University a inagurá e exposición. Segun F. Waweru, organizador di e "Exhibition-week", International Students Organization lo sigi cu tal plan tur aña.



Ito Tromp, kende a dirigi e exibicion di Aruba cu gran exito E atencion di parti di e publico pa e exposicion di Aruba tabata enorme

Información pa Corsow a ser haci posibel cu cooperación di Public Relations Department di Shell Curacao (portretnan excelente), Oficina di Turismo (folders) y R.V.D. (folders, buki y otro informacion). Pa e parti di Aruba, Aruba Toeristenbureau a percurá pa folders, portretnan grandi y otro información y Public Relations Department di Lago Oil a ofrecé portretnan di coló (calender di Lago)

E exhibición aki tabata un publicidad gratis y enorme pa Antillas en general y pa Aruba en particular.

Tambe a representá Antillas Srs Ch B Debrot, O Cuales y Mc L. Hasham (di Corsow) y Felix Luidens(di Aruba), kendenan actualmente ta studiando na Inter American University. Loke a culminá e éxito di e exhibición Antillano tabata nos famoso moneda cuadrá. Tur hende tabata ke maske ta un pa souvenir.

Aruba y Corsow tabata-ta e dosnan mihor representá

(Cont. di pag. 3)

DESGRACIA
óf
PROVIDENCIA-?

cu ta causa tantu verdriet den mundo?

Pa contesta nos por bisa cu den orden di su Providencia Dios por intentá maldad fisico indirectamente, loke kier meen, no directamente como maldad sino como resultando den un cos bon pa generacion humano en general of pa un criatura humana. Nada contra cu henter nacion ta sinti compasion cu e victimanan di e desgracia cu aeroplano y ta sinti tristu pa motibo di e mucha innocente cu no por a scapa den flor di su hubentud. Sinembargo Santa Scritura ta bisa· "E bende busto, si morto ta cay riba djé lo sosega na paz.... Birá perfecto den tempo cortico.... pasobra su alma tabata na agrado di Dios P'esey Dios a purá di tumé for di medio di inikdad" Dios su camina, no ta nos camina — y morto di curpa ta preferible riba morto di alma.

Larga nos tuma den consideracion un biaha mas e desgracia di aeroplano. No tabata Dios su Providencia cu dos bez mas tantu hende no a muri? Pakico e aeroplano no a cay riba e scool cu mas cu mil mucha aden? No ta posibel cu e consequencianan di e desgracia tabata hopi mas tragico cu nan ta? Dios sa scirbi recto riba lincanan corcoba! No ta Dios cu a controla e apparatonan di e aeroplano, ta hende tabata hacié Dios no a haci e calculacionnan robez cu a resulta den e dalmentu di dos aeroplano — hendenan a e-kiboca.

Ta quende por sabi — Dios so por! — e cambionan causá den bida humana pa motibo di e desgracia aki? Quantu hende a cambia nan systema di bida, ora nan a realisa nan mes cu nan tambe por a involvi den e desgracia ey? Por ta cu ta solamente pa medio di tal eventonan drastico Dios por papia cu su pueblo duru di curazon y sinja nan cu e mundo aki no ta un bibar duradero. Maske e problema di malu den mundo ta keda un mysterio incomprehensibel pa sintir humano, e Providencia Dibina ta illumina nos sintir manera un rayo di solo cu ta logra pasa denter di nubianan scur, y ta yuda nos comprende cu tambe e chaos, causá pa hende, por tin su lugar den plan cu Dios tin cu es mundo aki. Esun cu ta habri su wowonan por mira pruebanan di providencia di Dios na cantidad. Lo nos risca anto di husga Dios su systema di haci bon na su criaturanan, sacando bon Mihor nos resa cu humildad mes for di malu nan ta baci? y confianza " Den bo, o mi fiel y bon Dios, mi ta pone henter mi speranza y confianza. No larga mi ser confundi den eternidad!

Cont di pag 4

S P O R T S :

conquista e titulo di campeon di Italia. ta Inter de Milan y Milan F.C. Diadomingo den e stadion San Siro, Inter de Milan a supera su rival Milan cu score di 5-2 Pero Milan apesar di e derota aki ta sigi na cabez di e campeonato cu un punto di diferencia. E resultadonan tabata lo siguiente;

Atlanta de Bergamo 0, Cagliari 1.
Bolonia 3. Florencia 1.
Catania 2, Lanerossi de Vicenza 0.
Foggia 3, Varese 0
Internazionale 5, Milan F. C. 2.
Roma 0, Lazio de Roma 0.
Mantua 2, Génova 0.
Sampdoria de Genova 1, Juventus de Turin 0.
Turin 1, Mesina 0.

Despues di e weganan di Diadomingo e posicion ta asina;

1) Milan F.C. 41 punto
2) Internazionale de Milan 40 punto.
3) Juventus de Turin y Turin 33 punto.
5) Florencia 31 punto.
6) Bolonia 30 punto.
7) Atlanta de Bergamo, Lanerossi, Catania y Foggia 25 punto.
11) Roma y Samodoria 24 punto.
13) Varese y Lazio de Roma 22 punto.
15) Cagliari 21 punto.
16) Génova 18 punto.
17) Mantua 16 punto.
18) Mesina 13 punto.

Futbol

Guatemala · Diamars anochi e seleccion Antillano cu ta participando den e campeonato, Norte-Centro America y del Caribe, a bunga su di dos partido contra El Salvador. E Antillanonan hungando un bon partido, a logra di empata contra e seleccion di El Salvador Antillas su proximo wega ta dia 1 April, contra nada menos cu e seleccion di Mexico cu ta favorito pa gana e campeonato. Den e prome partido di Diamars anochi, e seleccion di Costa Rica a derota esun di Haiti cu score di 3-1 E entrenador di Costa Rica, Mario (Tata) Cordero a declara cu Costa Rica lo defende su titulo, cu na anja 1963 nan a conquista na El Salvador. Pero segun periodistanan, Mexico ta favorito pa gana e campeonato. E proximo campeonato Norte-Cen - America y del Caribe lo tuma lugar na Honduras nan anja 1967.

Boxeo-Internacional

Pa prome biaha den historia cu un boxeador ta defende su titulo pa di 3 bez. Diamars anochi Emile Griffith di Virgin Island, a mantene su titulo derotando e Cubano, Jose Stable pa decicion unanime E pelea aki tabata pacta pa 15 round Mientras cu e segundo pelea di e anochi, cu tambe tabata pacta pa 15 round entre Willie Pastrano y Jose Torres di Puerto Rico, Willie Pastrano despues di defende su titulo dos biaha, un contra Rocky Rivero di Argentina y e otro contra Terry Downes di Inglaterra, a ser venci pa Jose Torres di Puerto Rico

Den di 6 round, Torres ta conecta Pastrano un derechazo, cu ta mande lona pa conteo di 9 Pero Pastrano ta lamta y sigi bringa, pero cu un corta ariba su wowo. Den di 10 round bel ta bati, pero Pastrano no a sali for di su skina. Dokter a declara cu e berida cu el a haya e no por sigi bringa Refree a anuncia cu e campeon nobo di peso Medio Pesado ta Jose Torres di Puerto Rico. Jose Torres a bisa despues di e pelea, cu mi deseo di mas grandi, cu mi tabata kier a bira awe nochi Despues cu mi a bira e campeon nobo di peso Medio Pesado.

Boxeo

NAGOYA - E pelca pa campeon mundial di peso Gallo, cu lo bay entre e titular Brasileño, Eder Jofre y e Haponés Masahiko Harada, v lo ser afectua dia 18 Mei na Nagoya Y fecha di e encuentro aki a ser aplasta varios bez, pa indisponibilidad di Jofre Pero dia 18 Mei si e fecha ta definitiva E Brasileño lo jega Tokio dia 26 di April, y e dia siguiente lo e sali pa Nagoya pa prepara su mes pa e pelca. Harada cu tin 22 anja di edad, a disputa 41 pelea, di cual el a perde 3 bez. Cana 38, 17 di nan pa via rapida.

BO TABATA SA'?

Oranjestad - E exito rotundo di e gran campanja di disco di Tropical Bottling Company cu a tuma lugar durante November y December anja pasa y e cantidad di peticionnan pa cuminza un otro campanja igual, a baci nos tuma e desicion pa lanza un campanja nobo

Y con.... increible ta e campanja di disco aki ... No solamente pa Coca Cola, pero tambe pa TUR NOS OTRO LIMONADANAN Y SODAWATER.

Y awor pa solamente 20 tapa (menos cu un caha di fl 3.50) y fl. 1.50 of fl. 2.00 bo por bin selecta bo disco favorito for di nos extenso coleccion na nos oficina Probecha awor mes di e oferta unico aki. Tin un smaak pa tur hende, y tin disco na gusto di tur hende.

(i.m.)

Belleza despues de los 40.

"Par Favor, Digame..."

Por favor, dígame... ese es el comienzo de cada carta en la correspondencia de boy.

"¿Estaría bien que me tiñera el cabello ahora a la edad de 75 años? Nadie sabe mi edad y yo la olvido tanto como puedo. Voy a hacer un viaje a Europa para visitar parte de mi familia y amigos de hace mucbos años. Me gustaría "sorprenderlos" un poco, luciendo tan juvenil como sea posible. Ellos han tenido una vida fácil de dinero y propiedades. Yo he trabajado duro y mi peso es correcto para mi edad y estatura.

Cont. pag 11

"PEDRITO e tipo un poco maldito"









E. De Veer Chain Theatres

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Sat. 3rd - Sun. 4th & Mon. 5th at 7.00 p.m.



(Pasiones Secretas)
With Montgomery Clift Susannah York Larry Parks Susan Kohner Eileen Herlie
The motion picture screen brings you John Huston's masterpiece of "The Secret Passion" the story of the genius who dared strip bare the hidden yearnings of human desire the mysteries of love the truth about the secret self of every human being.
18 Years Up Admitted
1.50 1.00

Sat. 3rd - Sun. 4th & Mon. 5th at 9.00 p.m.



(Los Hijos del Capitan Grant)
With Maurice Chevalier Hayley Mills George Sanders Wilfrid Hyde White
1.75 **18 Years Up Admitted** 1.25

Sunday 4th, MATINEE at 10.15 a.m.
The Roxies And Their Electric Guitars!



(Sanson y la Reina Esclavizada)
With Pierre Brice Alan Steel - Moira Orfei
1.00 **All Ages Admitted** 1.00

Martes 6 (Tuesday) a las 8.30 p.m.
"LA BELLA LOLA"



EN COLORES!
1.50 No se admiten men. de 18 años 1.00



Wed. 7th & Thur. 8th at 8.30 p.m.
(La Visita)
With Irina Demick & Paolo Stoppa
18 Years Up Admitted
1.50 1.00

Vrijdag 9 (Friday) om 8.30 u.m.
"EERST DE VROUWTJES"
(Les Femmes d'Abord)
Met Eddie Constantine Christiane Minazzoli Robert Manuel Mischa Auer Atella Barral Dario Moreno.
Zuinier een Eddie Constantine naar uw hart fel, hard en hevig en altijd raak! Een film van bliksemsnelle aktie. Als Eddie het opknapt knapt alles af. Wanneer er meubilair en mooie ribbetjes beschadigd moeten worden roep dan Eddie!
1.25 **Toegang 18 Jaar** 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Sat. 3rd - Sun. 4th & Mon. 5th at 8.00 p.m.



(Rugen los Canones)
1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00

Sunday 4th, MATINEE at 5.30 p.m.
"DEVIL GODDESS"
(La Diosa Pagana)
With Johnny Weissmuller Angela Stevens and Kimbo
Volcano of excitement in the land of the fire-demons!
0.75 **All Ages Admitted** 0.50

Martes 6 a las 8.00 p.m.



1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Miercoles 7 a las 8.00 p.m.



1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 8th (Jueves) at 8.00 p.m.
In Cinemascope! In Technicolor!
"EAST OF EDEN"
(Al Este del Paraiso)
Starring James Dean Julie Harris
Of what a girl did — what a boy did — of ecstacy and revenge His name was Cal — but it should have been Cain. Of a boy's shocked discovery — of his vain and shameless search for love!
1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00

Fri. 9th - Sat. 10th & Sun. 11th at 8.00 p.m.
In Cinemascope! Eastmancolor!
"THE CONQUEST OF MYCENA"
(Hercules Tegen de Moloch)
English spoken with Dutch subtitles
Starring Gordon Scott - Alessandra Panaro Rosalba Neri
An inexperienced battle between HERCULES and an unsparing MONSTER Gigantic shattered spectacular! Suspense from the beginning till the end HERCULES, the strongest man of the world fighting against a devilish MONSTER, the MOLOCH!
1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00

PRIN
(SAN N
AT 8.

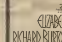
Fri. 2nd & Sat. 3rd



1.50 **18 Years**

Sunday 4th, MAT
JOHNNY WE
"JUNGLE JIM IN TH
(Tierra de
With Angela Greene Je
0.75 **All Ages**

Sun. 4th - Mon. 5th
Thu. 8th - Fri. 9th &
In Cinemascope!





¡Lo mas maravilloso de la cine

2.50 **18 Years**

Free-passes are cance
CLEOI

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 7TH: MATINEE AT 2

N.V. - Programme April 1965

CIPAL
(... I C O L A S)
...00 P.M.

... at 8.00 p.m.

'With Fire and Sword'

In Eastmancolor & Euroscope!

English spoken with Dutch subtitles

With Gordon Scott John Drew Barrymore Jeanne Crain Akim Tamiroff

Hate and revenge became his destruction, because his love was stronger than his sword!

... Up Admitted 1.00

...INEE at 6.00 p.m.
...SSMULLER AS
...E FORBIDDEN LAND"
(... Menstruos)
...n Willes Lester Matthews

... Admitted 0.50

... - Tue. 6th - Wed. 7th
... Sat. 10th at 8.00 p.m.
In Color!

...EN EL CINE!

...H TAYLOR
...N-REX HARRISON
...MANKIEWICZ
...PATRA
...D-AO

...matografía de todos los tiempos!

...'p Admitted 2.00

...lled for all shows of ...PATRA.

AURORA
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 4th (Domingo) at 8.00 p.m.



(Diversion en Acapulco)

Ole Elvis! Ole Acapulco! Yes, Elvis Presley goes South of the Border for the first time in his movie career and has fun in Acapulco There are beautiful girls rhythms!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 4th, MATINEE at 6.00 p.m.
" JASON AND THE ARGONAUTS "

¡LA EXCITANTE BUSQUEDA DEL VELLOCINO DE ORO!



With Todd Armstrong Nancy Kovack Gary Raymond

0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 6 (Tuesday) a las 8.00 p.m.

CANTINFLAS
A
El 7 MACHOS

Cantinflas El Macho Que Vale Por Siete! Una pelicula llena de tension y diversion! Con el gran comico del cine Mexicano!

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 8th (Jueves) at 8.00 p.m.

CRY OF BATTLE

(Grito de Batalla)

With Van Heflin Rita Moreno James MacArthur

South Pacific Hell-Blasters and the untamed females who go with them all the way! "CRY OF BATTLE", a powerful drama of love and war!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

SAVANETA
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Friday 2nd & Saturday 3rd at 8.00 p.m.



(Tom Jones, Hombre de Audacia)

Starring Albert Finney Susanna York Hugh Griffith Edith Evans Joan Greenwood

The comedy everyone is talking about and everyone wants to see! One of the funniest comedy ever turned out for adult audiences! A great movie a masterpiece thrilling, bawdy, lusty

18 Years Up Adm.
1.25 1.25

Sunday 4th, MATINEE at 6.45 p.m.
"MASTERSON OF KANSAS"
In Color! (La Batida)
With George Montgomery - Nancy Gates James Griffith

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sun. 4th at 8.15 p.m. - Mon. 5th at 8.00 p.m.

"The Three Pirates"
(Drie Avonturiers van de Zee)
In Widescreen! Color!
English spoken with Dutch subtitles.
With Channing Pollock - Anna Maria Pierangeli Aldo Ray Philippe Clay.
Romance, with brave pirates, beautiful women and evil blackguards. The dangerous, difficult, but gripping lives of the corsairs in the Caribbean Sea.

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Martes 6 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"ALFONSINA" (Vida de Pasiones)
En Cinemascope! Una pelicula Argentina
Con Amelia Bence Guillermo Murray Dora Ferreiro Alberto Berco
La vida los amores de la poetisa argentina Alfonsina Storni! El conflicto amoroso de un alma apasionada! Haga su vida agradable Vaya al cine!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Wednesday 7th (Miercoles) at 8.00 p.m.

SCOTT'S TOP-GUN PERFORMANCE!
COLUMBIA PICTURES presents
RANDOLPH SCOTT
A LAWLESS STREET
ANGELA LANSBURY
Color by TECHNICOLOR WIDE-SCREEN

(La Calle sin Ley)

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 8 (Thursday) a las 8.00 p.m.
EN COLORES!
"EL CABALLO BLANCO"
Con JOSELITO El Niño de la voz de Oro! Antonio Aguilar Luz Ma Aguilar
Una pelicula inolvidable, una historia diferente, una pelicula llena de canciones con la voz de oro de JOSELITO!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Fri. 9th & Sat. 10th at 8.00 p.m.

'With Fire and Sword'
(In Vuur en te Zwaard)
Eastmancolor Euroscope!
English spoken with Dutch subtitles
With Gordon Scott John Drew Barrymore - Jeanne Crain Akim Tamiroff
A breath-taking adventure in a hell of fire and intrigue! A mighty and imposing story of battle and victory brought inimitable to life!
Hate and revenge became his destruction, because his love was stronger then his sword!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

...00 P.M. : " FUN IN ACAPULCO " WITH : ELVIS PRESLEY.

—ooOoo—

Como cu nan tanta ta tarda pa muri, basbi a cohe nan dos barbaramente, rumannan mientras den testament cu nan omo a laga, ta keda nan un herencia basta grandi, pa saca nan for di tur dificultad y ademas trece un bida alegre bek pa nan y nan famılia. Nan a carga hopı pasenshı, hacı tur clase di trıkı pa saca placa foi dje tanta, pero sin resultado satisfactorio. Por ultimo nan ta corda un conversacion cu nan dos a jega di hıba den un bar, y asina e plan a nace pa nan venena nan tanta Alfonso y Pedro ta trama e ultimo fase di nan plan, cu por ultimo lo a forma den e crimen perfecto.

— Sı, pero...

— Ta dificil pa pone algo den carni of pisca, pero den strijk di webo sı ta facıl.

E cara di Pedro ta completamente gris.

— Pero, Pedro.... con bo ta haci pone e veneno?

— Quen a bisa algo di veneno, akı ta na unda bo ta baı cumplı cu bo partı.

— AMI! Alfonso ta puntra spanta.

— Sı abo, partı di e herencia tambe di bo, berdad? Wel, majan ora cu bo senjora no ta na cas, bo ta mula un pida glas fini fini. Cewoon pida glas di botter. Mas fini, mas rapido e ta traha.

Anochı bo ta duna'mi e glas mulá, y dia cu ta strijk di webo e kokki ta prepara pa e bieuw, mı ta haci mı trabao Ningun hende no por proba nada, ningun sinjal pa bisa cu ta crimen.

For di e momento aki te binti cuater ora despues, ora cu Alfonso a entrega e sacu chikito cu glas mula na su ruman Pedro, e tabata biba manera un pesadilla.

— Awe pisca, manjan souffle, strijk di webo, e ta duna su ruman bisa den bos abao, wel mi ruman, bo a hacı un bon trabao.

— Ora cu Pedro a baı, Alfonso a hanja manera gana di jamele bek, pero tabata manera el a paralısa y no por a bisa nada. Siguiente mainta, Alfonso tabata masha nervioso, el a pidı su esposa pa jama oficina pa bisa cu e ta malo Henter dia el a keda den cama, imaginando su mes loke lo pasa prome cu atardı.

Nan lo gara Pedro? Nan lo sorprende net e ta benta e glas den cuminda? Nan lo arest'e y casi sigur Pedro lo bisa cu ta su ruman a mula e glas. Pakiko Pedro a bisa cu ta facil pa mata un hende ora bo ta biba serca dje? E ta hanja cu e cos akı ta manera un trampa, un peliger grandı, pa nan tur dos. Pa mas o menos 4'or di atardi el a tuma un animacion, bisti su panja pa e baı avisa Pedro pa stop cu e asunto akı. E mester evita e plan cuesta loke cuesta.

Saliendo foı su cas, e ta bisa su esposa. "No ta pasa nada, tur cos lo worde aregla — sı sa exactamente loke e kier meen.

paso lihe den callanan sin

El a cuminsa camna cu paso lihe den callanan sin sa fijo na unda e ta baı. Dı repente e ta banjele den mes- un bar na unda e cu su ruman a principia e conversacion algun tempo pasa tocante crimen, y tambe na unda nan a despedı otro despues cu el a entrega e sacu di glas mula El a sinta na bar pidi un cerbez. Pensando den su mes. Awe ta dia di souffle, dia di strijk di webo, e bieuw ta come pa 7'or El a spera y spera, pero Pedro no a blo. Pa mas o menos diez'or di anochı el a baı cas. Bon burachı el a cai riba su cama y pega un sonjo profundo.

— Alfonso, Alfonso Lamta ta 8'or caba, bo ta laat pa trabao, ayera caba bo a keda cas No lubida cu nos situacion no ta permiti pa bo perde trabao den e temponan akı.

Poco-poco Alfonso ta bini bij di e pasadanan di ajera, y su cabez ta batı. "Jama nan 'trobe, ainda mı ta sintı malu, mı no por traha awe tampoco.

"Bo a bebe. Ay homber. Dios sa kiko lo ta di nos! E senjora a cuminsa jora, secando su wowonan cu su manga di bistir.

E todo caso, Alfonso a bisti su panja y salı foi cas, bisando su senjora cu el lo pasa na dokter y despues baı oficina. Pero ningun momento su intension ta pa haci esey. Oranan a cuminsa ta pasa. Kende lo hacı e prome bishita, polisnan? Porfin e ta jega atrobe na e bar y prome cos cu su bista ta caı ariba un corant tira ariba un mesa. Un titular cu tabata bisa:

"CASO MISTERIOSO NA CAS DI UN VIUDA BIEUW".

"Un caso misterioso a pasa awe mainta na cas di un viuda bieuw Un homber di mediana edad, cu jama Pedro D., a caba di desayuna, y a cuminsa keha di dolor den su stoma. Poco prome cu dokter a jega el a muri. E hoben tabata pasando un temporada serca su tanta E dolor a cuminsa despues cu e fallecido a come un strijk di webo. Ningun otro hende den cas a worde afecta E caso ta bao di investigacion di polis.

E desto tabata un pesadilla di berdad. Alfonso a cuminsa comprende loke a pasa Durante investigacionnan el a declara cu e no sa nada y no por comprende nada di e asunto.. Polisnan a bin investiga despues cu e cuminda tabata destina pa e tanta bieuw, pero e tanta cu ta un hende caprichoso, net e dia ey no a hanja gana di come strijk, y a pidı un sandwich di keshı. E kokkı pa no perde e strijk di webu, a prepara un bon desayuno pa e sobrino Pedro, kende sin pensa a come e cuminda fatal. Por cierto esakı tabata e crimen perfecto, cu cual e defunto a sonja tantu!

F I N



BLANCA SIERRA

Riba e foto aki nos por mira e gran artista di Radio Cine i Television Colombiana cu ta jega Aruba dia 4 di April esta Diadomingo cu Aerocondor. I ta nada menos cu e gran cantante di musica mejicana i musica Colombiana. Blanca Sierra lo haci su debut dialuna dia 5 di April pa 8'or di anochi den Commandcursbaai Club na Sabaneta Diamars dia 6 di April 8.15 p.m den Esperanza Hit Parade - 9.15 p.m. den Club Suriname Diarazon dia 7 di April pa 8'or den Jeugd Centrum Tanki - Leendert Diajuebs dia 8 di April 8'or den Club Estrella na Sta Cruz. Diabierne dia 9 di April den Noord Social Club na Noord i 10.15 den Esso Club i Diasabra dia 10 di April 8'or den Club Bonenano i 9.30 den Manniers Kazerne na Sabaneta Blanca Sierra durante su gira musical na Aruba lo ser acompanja pa e famoso agrupacion local Los Llaneros. Nos pa parti di Observador ta recomenda di no perde e presentaciones di Blanca Sierra pasobra lo bai tin hopi attracciones.



Loke bo strea ta bisa

Siman di 2 pa 9 April

—x—

ARIES: 21 Maart - 2 April

Paga tur bo debe nan y evita compromiso nobo. Termina tur loque tin pendiente, asina lo bo haja mehor exito. Por resulta algun desgustonan seno. Pone bo alerte. Fecha favorable ta 14 di april. Bo numbernan di suerte ta 3, 6 y 9.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Esaki ta un bon siman, pero zorg pa bo no tuma mucho responsabilidad ariba bo. Tene pasenshi cu otro nan cu no ta comprende bo. Mira pa bo cumpli cu loque bo a priminti.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Amigonan bieuw lo bishita bo den e dianan aki y lo bo pasa un rato masba agradable. Tin exito na trabao, pero no ta conveniente pa forsa di mas. Corda cu salud ta bal mas cu placa.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Masha malo pa negoshi, tene cuidao den e dianan aki, un descuida chiquito por resulta caro. No complica bo bida pa cos di menos importancia. Bo por haja bishita of ricibi un carta cu bon noticia. Fecha favorable pa e siman aki ta 3 di april.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Tene mas cuidao y no tuma tur hende como bo amigo, peor hende cu bo no conoce suficiente No tuma ningun risico na trabao. Y sea alerta. Bo numbernan di suerte ta 4 y 9.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Trata di haja un destraicion, bo tin tur oportunidad pa progresa. Ta mehor pa no haci ningun desicion den e dianan aki. E siman aki no ta bon pa biaha of pa haci bishita.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Pone tur bo atencion na trabao No laga nada stroba bo. Mira bon tur loque bo ta come y bebe den e siman aki. Den oranan di merdia ta bon pa haci bishita y busca diverticion Evita salimento anochi pasobra esey lo trece un sorpresa desagradable.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Por resulta problemanan, trata di tene calma asina ta mehor. Domina bo nervio y tuma descanso. Trata di regla e asuntonan pendiente di un manera of otro No perde pasenshi, pronto lo bo logra tur loque bo ta desea.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Oportunidad pa progresa. E siman aki ta basta agradable pa bo. Tur bo problemanan lo worde resolve. No irita bo, sin tin nesecidad. Cuidao ora di firma documentonan.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Tene calmo na cas y na trabao. Lo tin strobacion den bo plannan pero no desanima bo y tampoco bira obstina, aunque no lo laga ningun hende domina bo facilmente.

ACUARIO: 21 Janari - 19 Febr.

Bon siman pa regla tur loque tin pendiente. Pone mas atencion na personanan cu ta acerca bo. Mira bon prome loque bo ta scribi of papia, un error chiquito por perhudica bo.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

No confia persona cu bo no conoce. E siman aki ta bon pa sali dibirti hunto cu famia. Anochi ta bon pa haci bishita of otro busca destraicion. Numbernan di suerte pa siman aki ta 5, 7 y 9.

Trans Caribbean announces five new promotions in N.Y.

San Juan, Puerto Rico - Trans Caribbean Airways recently announced the promotion of five executives to new positions.

Irving M Buckley, Executive Vice President of TCA said the new appointments were made as part of the airline's "far-reaching" expansion program". Named to new positions were:

1. Michael Youngman, Manager of Passenger Sales.
2. Harry Costanza, System Director of Airport Services.
3 Phillip Schnell, Director of Quality Control.
4 Robert Meehan, Group and Charter Manager.
5 Edward Hribik, Station Manager at J. F. Kennedy Airport.

Mr. Youngman was promoted from his former position as Group and Sales Manager for the airline. He will be directly responsible to Herbert Keilson, Trans Caribbean's Vice President of Sales Harry Costanza, who has been with the airline for more than six years, has served in various management positions. Mr. Costanza's post is a newly created one. According to Mr. Buckley, Costanza will assume responsibility for all airport functions including traffic, commissary and ramp maintenance.

Mr. Schnell was formerly with American Airlines in quality control. He will travel the system to insure that high standards of service are maintained in all departments

Mr Hribik brings 18 years of experience with Northwest Orient Airlines to his new post at Trans Caribbean.

Others aspects of Trans Caribbean's expansion are the stepping up of flight schedules, improved baggage facilities, the opening of new offices in Venezuela and Santo Domingo, new Trans Caribbean headquarters building on 5th Avenue and the delivery of another DC-8F Fan Jet for the coming summer peak season.

Mr. Buckley concluded "we are anticipating an even greater growth for the airline than the remarkable achievements of the past few years; during tre two months of December and January just passed, our airline carried more passengers tran during the entire year of 1958".

THE JOKE OF THE WEEK CAME FROM SAN NICOLAS — THE CHAIR-LEG COLLECTOR

•

Monday afternoon, Aruba's Wall Street, (St. Maartenstraat), was normal people were going about minding their own business. Some groups were seen here and there chatting, when a very tall man, wearing a small black c a p ATTRACTED everybody's attention. He was not smilling and kept looking straight a h e a d of him. With his long quick steps, the apparently determined man. came to a stop, with the palm of his left hand stretched flat on a window sill. In his right, was an ugly looking chair-leg, with four ugly nails. There was no use to bring the weapon into play. The argument was short. He suddenly dropped the stick, and quietly walked away. "Hump! I thought she wouldn't pay me". She is lucky!

HOUSING SHORTAGE IN THE NETHERLANDS

Outgoing Dutch minister of Housing, Dr. Petrus Bogaers called on the Nation to spend less money on new cars and invest more in house building. A report from Deventer, Central Holland, pointed out that in an address at a Catholic Party meeting, the minister dwelt on the rapidly increasing population and the continuing failure to overcome the housing shortage resulting from World War II. Dr Bogaers said, only large scale private investment in housing can bring about a solution.

11 aniversario di "Sensacion Musical"

Ayera dia prome di April tabata di fiesta e grupo di e famoso Conjunto di Aruba, nada menos cu Sensacion Musical, quendenan a celebra nan 11 aniversario di existencia.
Observador ta desea nan hopi aña mas di exito.

JOKES—

OBRA DI MISERICORDIA

Durante les di cadisashi na scool, un juffrouw a puntra:
— Di tur e obranan di Misericordia, cual ta esun cu boso ta kere ta di mas bunita?
Mas patras un di nan ta hisa dede:
— Bishita enfermonan, juffrouw!
— Pakiko?
— Pasobra mi papa ta un dokter.

MAL MUCHA

— Bo sa mama, na scool tin un mucha masha malcria, el a mara un hilo na toel di juffrouw....
— Y kiko a pasa?
— Wel, ora juffrouw tabata bai sinta, ami a hala e stoel....









"CONCURSO CONOCE ARUBA"

No. 3.

Den e propagandanan ariba e pagina aki tin algun fout. Di e lettertypenan cu ta robez mester yena é hokkinan aki bao, pero den tal forma cu ta sali nomber di un seroe na Aruba.

Despues di jena bo nomber y adres claramente ariba e cupon aki. corté y mand'e pa Redaccion di

"OBSERVADOR", Wilhelminastr. 31 of na P.O. Box 229. Scirbi ariba e envelop: "Concurso Conoce Aruba."

E GANADOR(A) TA HANJA DOS (2) TICKET GRATIS PA COME NA E RESTAURANT DI

HOTEL CAPITAL

E RESTAURANT TAN MENTÁ PA SU CUSHINA EXCELENTE!

NOMBER: ______

ADRES: ______

Cuponnan di e "CONCURSO CONOCE ARUBA" No. 3 mester ta den nos poder di mas tardá fecha 30 di april '65.

ATENCION: Ganadornan di Concurso No. 3 lo worde anuncia den nos prome edicion di mei venidero.

"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, edité e imprimi na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.

Miembro di: "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimi e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058

—x—

(Cont. di pag. 1)

Lucha pa Integracion na Estadas Unidas

Noticianan di bombardeonan na Vietnam, terremoto na Chile y cosnan asina ta tapa e aconticimiento mas duro y mas tristo cu ta tumando lugar actualmente na mundo, cu 'ta e crimennan di ruman contra ruman, e lucha contra discriminacion terrible na Estados Unidos Na unda cierto elementonan no 'ta vacila pa mata un mama di cuater yiu, completamente indefensa, na un manera cobarde. E noticia aki ta un dje poconan cu ta alcansa nos, pero cuanto abuso mas no ta worde comete actualmente na e lugarnan ey?

E lucha pa libertad di neger ta un lucha masha largo. No ta un lucha cu por worde midi y compara mas. Te hasta den nos epoca di civilizacion e caminanan no a worde habri boluntariamente pa e hendenan di color na Estados Unidos.

E noticianan cu nos ta hanja tende ultimamente di e lucha racial na Estados Unidos, na Selma, Montgomery, ta prueba palpante di esaki. Partidarionan pa kita esclavitud, mas di cien anja pasa a logra pa agrega di diescinco amandement na e ley fundamental E ley constitucional aki ta stipula cu e derecho pa ciudadanonan americano "neger" no por nenga pa vota, a base di raza, color, gremio, of nan estado anterior di sclavitud, y a duna e congreso e poder pa reforsa e stipulacion aki cu leynan crea pa nan mes Pero despues di e confirmacionnan formal aki, toch semper e neger mester tende, kiko historicamente e tabata na Merca. Cada parti di su emancipacion e mester forsa pa libra foi dje, cada di su derechonan, manera pa educacion, desarollo, pa salario igual, empleo igual, te hasta e derecho igual pa defende su propio pais natal.

Cu solamente e ley den su man e negernan no tabata avanza ningun paso. E mester a spera ariba un oportunidad, sea presion interior of di exterior. Sperando ariba e momento cu Merca lo ta compremiti den bista di mundu henter E momento aki a jega, awor cu e poder economico y militar di Estados Unidos ta ofrece su mes, na tur parti di mundo na unda un pueblo ta worde ameniza. Con un pais por ta cla pa defende tur otro, si den su mes cas, no tin igualdad, cu entre su mes pueblo tin odio y venganza contra otro. Na unda tin un trein especial pa negernan, y hotelnan na unda neger por sirbi, pero no ta worde admiti cu mes derechonan cu su ruman blanco.

Na unda tin cierto schoolnan cu hendenan di color no ta worde admiti.

Den ultimo ocho anjanan, Congreso a confirma e derecho di vota te tres biaha caba na fabor dje negernan, pero sin efecto pa gaba di dje. Pasobra e partidarionan di desenminacion no ta hala un paso patras, no kier duna e hendenan di color e derecho di igualdad.

Marcha na Montgomery

E lider di negernan doctor Martin Luther King, y e subsecretario di Naciones Unidas Ralph Bunche, tabata na cabez di e fila di mas di 30 000 manifestantenan, di e marcha historico pa derecho civico. E marcha aki te awor tabata e demostracion di mas grandi na fabor di igualdad racial realiza na Sur Cu canticanan di "Libertad" e manifestantenan a jega na capitolio di Alabama, na unda gobernador George Wallace a nenga di ricibi ningun hende te despues di e marcha Wallace a manda e declaracion·

"Mi no ta ricibi ningun grupo di ciudadanos, te despues di e manifestacion y cu e marcba a termina y cu tur bende a bai nan lugar."

Cantidad di solda — cu ordu di president Lyndon Johnson a proteha e manifestantenan — te hasta tabatin avionnan y helicopter baciendo vuelta ariba e grupo. E marcha tabata 80 kilometer largo saliendo di e ciudad Selma, na unda e campanja na fabor di derecho di negernan pa enscribi como votador a worde cuminza pa dr. King. Dos biaha nan a intenta pa cuminsa e marcha aki prome cu el a bira un exito. Prome bes polisnan di Wallace a plama e negernan foi otro cu klop y gas lacrimoso. Pero e negernan a sigui den nan intento y cu gritonan di "Libertad, libertad, libertad", awor cu proteccion di soldanan di Estado, a realiza nan manifestacion.

Reverende James Bevel, un dje mas activo lidernan di e negernan huntu cu doctor King, a bisa den un apasionado discurso :

"Nos lo marcha y manifesta te ora tur neger hanja e derecho pa enscribi pa vota."

Ganadornan di Cancursanan y Crucigrama

Ganador di Concurso nr. 1. "Conoce Aruba"
cu e solucion "Boton" ta: Sra. Lima Wolff - Nuya nr. 9 Paradera.

Canador di Concurso nr. 2. "Conoce Aruba"
cu e solucion· "Mabon" ta: Milton Stamper - Noord Curacabai nr. 18.

Canadornan di Crucigrama
1) Maximon Feliciano - Ajo 3 B.
2) Mario Tromp - Sbinbana 4 A.
3) Candelario Quandt - Mount Scenerystr. 41 Lago Heights.
4) Edna Eckmeyed - Boegoeroei 87 (Noord).

Tur e ganadornan aki ta worde suplica, pa pasa na oficina di "Observador" di diarazon 7 di april pa dilanti, pa reclama nan premionan.

E ganadornan di "Concurso Conoce Aruba", ta hanja un ticket pa DOS hende come Cratis, na restaurant di Hotel Capital, un dje restaurantnan mas menta aki na Aruba. Nan por bai dia cu nan kier, ora cu nan kier, y convence nan mes, por nada, na e restaurant di Hotel Capital.

(Cont. di pag 5)

Par Favor . . .

Naturalmente, teñirse el cabello! Luzca tan elegante y exitosa como usted desea y pueda. Me encanta su acercamiento a la madurez. Usted tiene la idea correcta a una "vejez" saludable y alegre. Vaya, diviértase y baga como yo, olvide sus cumpleaños.

"Si la novia, mi hija, usa un vestido de tafetàn blanco, ¿deben las seis madrinas de boda usar tafetàn lo mismo que la dama de honor?"

No, los materiales iguales no son necesarios, y en cierta forma seria monótona. Las madrinas de boda pueden llevar encajes de nilon a tafetàn con sobrefaldas de encaje. La dama de bonor puede llevar lo mismo pero quizás más elaborado. ¿Y què bubo sobre la mama? ¿Ha pensado usted sobre lo que debe usa? Las madres juegan un papel muy importante en las bodas de sus hijos e hijas.

?Usted considera correcto un vestido de noche rosado para una mujer de 45 años, una mujer de carrera que le van a ofrecer una comida en testimonio por sus logros especiales? Su cabellos es rubio y tiene una figura esbelta. Como quiera que vivimos en un clima caliente, ella puede usar una estola sobre los bombres".

Què bonito que una hermana se interese tanto. Si, un vestido rosado seria muy bello. Cerciórese que sea de un material sencillo y elegante. Y que use zapatillas que hagan juego Siento que no me haya dicho cuàles han sido sus logros". Siempre estamos interesadas en las mujeres "despues de los cuarenta" que hacen cosas interesantes.

Nuestros Niños

LOS PADRES Y LOS NIÑOS

Estamos inclinados a estar de acuerdo con los padres en que nadie, excepto ellos tienen el derecho de castigar a un niño. La mayoria de las personas tienen sus propias ideas sobre cómo y cuándo disciplinar a un niño, y puedan estar de acuerdo o no con la fijada por los padres. Pero en cuanto a castigarlos o no, es algo sobre lo cual los padres generalmente tienen una idea definitiva y la decisión debe hacerla a ellos.

Hablando personalmente, puesto que desaprobamos el castigo fisico a un niño, excepto en situaciones extremas veriamos con mucha incomodidad si uno de afuera castigara a uno de nuestros hijos.

Ni siquiera los abuelos que vivan en la misma casa con los padres y sus hijos tienen el derecho de hacerlo, a menos que los padres le hayan dado permiso. Pero aún asi, un niño busca a sus padres en cuanto a disciplina y autoridad, no a nadie de afuera, aunque sean parientes cercanos.

Algunas veces, personas de afuera o vecinos golpean a un niño que ha lastimado a uno propio. Esto no solo es infantil sino imperdonable.

Tambien hay personas que no han tenido experiencia con niños y que se molestan por la bulla y actividad de éstos.

Una buena idea es que los padres le digan a las personas que le cuidan sus hijos, u otros, que pasen algun tiempo con ellos que castigarlos fisicamente está absolutamente prohibido.







